



TRAN820

Translation Practice 2

S2 Day 2017

Dept of Linguistics

Contents

<u>General Information</u>	2
<u>Learning Outcomes</u>	3
<u>Assessment Tasks</u>	3
<u>Delivery and Resources</u>	5
<u>Unit Schedule</u>	5
<u>Policies and Procedures</u>	5
<u>Graduate Capabilities</u>	6

Disclaimer

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

General Information

Unit convenor and teaching staff

Co-convenor

Yan Qian

yan.qian@mq.edu.au

Contact via Email

C5A 556

TBA

Co-convenor

Helen Slatyer

helen.slatyer@mq.edu.au

Contact via Email

C5A 505

TBA

Lecturer

Wai-Hung Lam

wai-hung.lam@mq.edu.au

Contact via Email

C5A 521

TBA

Lecturer

Adrian Buzo

adrian.buzo@mq.edu.au

Contact via Email

C5A 540

TBA

Lecturer

Deborah Miyashita

deborah.miyashita@mq.edu.au

Contact via Email

C5A540

TBA

Credit points

4

Prerequisites

TRAN877 or TRAN816

Corequisites

Co-badged status

Unit description

This unit provides students with practical opportunities to further develop their translation competence. Students will practice translating a range of domain-specific texts common in professional practice. The unit takes a problem-based approach encouraging students to identify and discuss problems encountered in the course of translation related to textual, stylistic, register, and language usage issues. Students will learn about, apply and evaluate strategies to solve the more challenging translation problems.

Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at <https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates>

Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

- Apply translation skills and knowledge to translate texts in a range of domains and genres
- Undertake domain and genre specific research for the purpose of translation
- Demonstrate critical analysis of source and target texts
- Explain translation choices informed by translation theory and self-reflection
- Evaluate and edit target texts
- Work efficiently in a team through peer evaluation
- Apply knowledge of professional ethics to translation tasks

Assessment Tasks

Name	Weighting	Hurdle	Due
Translation Assignments	30%	No	Various
Group project	10%	No	Week 13
Exam	60%	No	Week 14

Translation Assignments

Due: **Various**

Weighting: **30%**

Various domain specific translation tasks

On successful completion you will be able to:

- • Apply translation skills and knowledge to translate texts in a range of domains and genres
- • Undertake domain and genre specific research for the purpose of translation
- • Demonstrate critical analysis of source and target texts
- • Explain translation choices informed by translation theory and self-reflection
- • Evaluate and edit target texts
- • Work efficiently in a team through peer evaluation
- • Apply knowledge of professional ethics to translation tasks

Group project

Due: **Week 13**

Weighting: **10%**

Group project with individual components and self reflective journal

On successful completion you will be able to:

- • Apply translation skills and knowledge to translate texts in a range of domains and genres
- • Undertake domain and genre specific research for the purpose of translation
- • Demonstrate critical analysis of source and target texts
- • Explain translation choices informed by translation theory and self-reflection
- • Evaluate and edit target texts
- • Work efficiently in a team through peer evaluation
- • Apply knowledge of professional ethics to translation tasks

Exam

Due: **Week 14**

Weighting: **60%**

Translation Exams

On successful completion you will be able to:

- Apply translation skills and knowledge to translate texts in a range of domains and genres
- Undertake domain and genre specific research for the purpose of translation
- Demonstrate critical analysis of source and target texts
- Evaluate and edit target texts
- Apply knowledge of professional ethics to translation tasks

Delivery and Resources

- a 3 hour seminar-workshop style class per week
- translation task materials provided and sourced from political, legal, business, international relations, social, medical and other domains.

Unit Schedule

Please see respective iLearn sites for Unit Schedule

Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from [Policy Central](#). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

Academic Honesty Policy http://mq.edu.au/policy/docs/academic_honesty/policy.html

Assessment Policy http://mq.edu.au/policy/docs/assessment/policy_2016.html

Grade Appeal Policy <http://mq.edu.au/policy/docs/gradeappeal/policy.html>

Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public http://www.mq.edu.au/policy/docs/complaint_management/procedure.html

Disruption to Studies Policy (in effect until Dec 4th, 2017): http://www.mq.edu.au/policy/docs/disruption_studies/policy.html

Special Consideration Policy (in effect from Dec 4th, 2017): <https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policies/special-consideration>

In addition, a number of other policies can be found in the [Learning and Teaching Category](#) of Policy Central.

Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: https://students.mq.edu.au/support/student_conduct/

Results

Results shown in *iLearn*, or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in [eStudent](#). For more information visit [ask.m](#)

mq.edu.au.

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit <http://students.mq.edu.au/support/>

Learning Skills

Learning Skills (mq.edu.au/learningskills) provides academic writing resources and study strategies to improve your marks and take control of your study.

- [Workshops](#)
- [StudyWise](#)
- [Academic Integrity Module for Students](#)
- [Ask a Learning Adviser](#)

Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the [Disability Service](#) who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at ask.mq.edu.au

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/.

When using the University's IT, you must adhere to the [Acceptable Use of IT Resources Policy](#). The policy applies to all who connect to the MQ network including students.

Graduate Capabilities

PG - Capable of Professional and Personal Judgment and Initiative

Our postgraduates will demonstrate a high standard of discernment and common sense in their professional and personal judgment. They will have the ability to make informed choices and decisions that reflect both the nature of their professional work and their personal perspectives.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Apply translation skills and knowledge to translate texts in a range of domains and genres
- Undertake domain and genre specific research for the purpose of translation
- Demonstrate critical analysis of source and target texts

- Explain translation choices informed by translation theory and self-reflection
- Evaluate and edit target texts
- Work efficiently in a team through peer evaluation
- Apply knowledge of professional ethics to translation tasks

Assessment tasks

- Translation Assignments
- Group project
- Exam

PG - Discipline Knowledge and Skills

Our postgraduates will be able to demonstrate a significantly enhanced depth and breadth of knowledge, scholarly understanding, and specific subject content knowledge in their chosen fields.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Apply translation skills and knowledge to translate texts in a range of domains and genres
- Undertake domain and genre specific research for the purpose of translation
- Demonstrate critical analysis of source and target texts
- Explain translation choices informed by translation theory and self-reflection
- Evaluate and edit target texts
- Work efficiently in a team through peer evaluation
- Apply knowledge of professional ethics to translation tasks

Assessment tasks

- Translation Assignments
- Group project
- Exam

PG - Critical, Analytical and Integrative Thinking

Our postgraduates will be capable of utilising and reflecting on prior knowledge and experience, of applying higher level critical thinking skills, and of integrating and synthesising learning and knowledge from a range of sources and environments. A characteristic of this form of thinking is the generation of new, professionally oriented knowledge through personal or group-based critique of practice and theory.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Apply translation skills and knowledge to translate texts in a range of domains and genres
- Undertake domain and genre specific research for the purpose of translation
- Demonstrate critical analysis of source and target texts
- Explain translation choices informed by translation theory and self-reflection
- Evaluate and edit target texts
- Work efficiently in a team through peer evaluation
- Apply knowledge of professional ethics to translation tasks

Assessment tasks

- Translation Assignments
- Group project
- Exam

PG - Research and Problem Solving Capability

Our postgraduates will be capable of systematic enquiry; able to use research skills to create new knowledge that can be applied to real world issues, or contribute to a field of study or practice to enhance society. They will be capable of creative questioning, problem finding and problem solving.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Apply translation skills and knowledge to translate texts in a range of domains and genres
- Undertake domain and genre specific research for the purpose of translation
- Demonstrate critical analysis of source and target texts
- Explain translation choices informed by translation theory and self-reflection
- Evaluate and edit target texts
- Work efficiently in a team through peer evaluation
- Apply knowledge of professional ethics to translation tasks

Assessment tasks

- Translation Assignments
- Group project
- Exam

PG - Effective Communication

Our postgraduates will be able to communicate effectively and convey their views to different social, cultural, and professional audiences. They will be able to use a variety of technologically supported media to communicate with empathy using a range of written, spoken or visual formats.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Apply translation skills and knowledge to translate texts in a range of domains and genres
- Undertake domain and genre specific research for the purpose of translation
- Demonstrate critical analysis of source and target texts
- Explain translation choices informed by translation theory and self-reflection
- Evaluate and edit target texts
- Work efficiently in a team through peer evaluation
- Apply knowledge of professional ethics to translation tasks

Assessment tasks

- Translation Assignments
- Group project
- Exam

PG - Engaged and Responsible, Active and Ethical Citizens

Our postgraduates will be ethically aware and capable of confident transformative action in relation to their professional responsibilities and the wider community. They will have a sense of connectedness with others and country and have a sense of mutual obligation. They will be able to appreciate the impact of their professional roles for social justice and inclusion related to national and global issues

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- Apply translation skills and knowledge to translate texts in a range of domains and genres
- Undertake domain and genre specific research for the purpose of translation
- Demonstrate critical analysis of source and target texts
- Explain translation choices informed by translation theory and self-reflection
- Evaluate and edit target texts
- Work efficiently in a team through peer evaluation

- • Apply knowledge of professional ethics to translation tasks

Assessment tasks

- Translation Assignments
- Group project
- Exam